



## **COMMISSION EUROPÉENNE**

**DIRECTION GÉNÉRALE IB**

Relations Extérieures: Méditerranée du Sud, Moyen et Proche-Orient, Amérique Latine, Asie du Sud et du Sud-Est et Coopération Nord-Sud

**Direction Amérique Latine**



**URB-AL / INFO**

**LETTRE D'INFORMATION N°2**

**Novembre 1996**

### ***Le programme URB-AL en bref:***

#### **Objectif:**

*Développer un partenariat direct et durable entre les acteurs locaux européens et latino-américains.*

#### **Activités:**

- 8 réseaux thématiques d'intérêt mutuel, qui donneront lieu à différents projets communs co-financés par la Commission.*
- 2 rencontres biennales, politiques et techniques, entre maires et représentants des villes d'Europe et d'Amérique latine.*

#### **Participants:**

*villes, régions et autres collectivités locales et territoriales des pays de l'Union européenne et d'Amérique latine.*

#### **Durée:** 4 ans

### ***Situation actuelle du programme***

La première phase du programme URB-AL, consacrée à la création et la mise en place des structures d'appui, est achevée. URB-AL est désormais prêt à lancer ses premières activités.

Conformément au chronogramme établi, la Commission a employé les premiers mois d'existence du programme URB-AL à la définition de ses activités et à l'organisation du Comité Technique de Haut Niveau et du Secrétariat externe.

### ***Le Comité Technique de Haut Niveau***

Le rôle du Comité est d'accompagner le déroulement et le suivi général des différentes phases d'URB-AL en assistant et conseillant la Commission dans les aspects conceptuels et pratiques: identification des thèmes prioritaires, évaluation des propositions de projets émanant des acteurs des réseaux constitués, participation à l'information et à la diffusion des activités du programme.

Le Comité est composé de 8 membres: 4 européens et 4 latino-américains. Ces experts ont été invités par les services de la Commission à intégrer le Comité URB-AL, en raison de leurs compétences, leur expérience et leur notoriété dans les principaux domaines de coopération du programme, ainsi que pour leur connaissance des réalités latino-américaines. Ils ne peuvent ni ne représentent en aucune manière des intérêts économiques ou professionnels. Voici une brève présentation des membres du Comité:

### *Union européenne*

<b>- Maria Luisa Cerrillos</b>	Espagnole. Directrice de la "División de Preservación del Patrimonio Cultural en Iberoamérica" de l'Agence Espagnole de Coopération Internationale et Coordinatrice du CIDEU de 1984 à juillet 1996. Spécialisation en matière de réhabilitation des centres historiques, notamment en Amérique latine.
<b>- Hugues de Jouvenel</b>	Français. Expert international en prospective, Directeur de Futuribles, Délégué Général de Futuribles International, Centre International pluridisciplinaire d'analyse et prospective.
<b>- Cornelia Poczka</b>	Allemande. Chef de cabinet et responsable des affaires internationales auprès du Ministre de l'Urbanisme, de l'Environnement et de la Technologie de Berlin. Jusqu'en janvier 1996, Directrice du Stadtforum.
<b>- René Schoonbrodt</b>	Belge. Président-fondateur de l'Atelier de Recherche et d'Action Urbaines (A.R.A.U.). Administrateur des Archives d'Architecture Moderne, co-rédacteur du livre vert, de la Commission Européenne, sur l'environnement urbain, Professeur à la Faculté Ouverte de Politique Economique et Sociale de l'Université de Louvain, Directeur au Ministère de la Région Wallonne.

### *Amérique latine*

<b>- Manuel Camacho Solís</b>	Mexicain. Chef de Gouvernement de la Ville de México de 1988 à 1995, ancien Secrétaire au Développement urbain et à l'Ecologie et Sous-Secrétaire au Développement Régional, au sein du gouvernement mexicain.
<b>- Hector Dada Hirezi</b>	Salvadorien. Ingénieur civil et économiste, Directeur de la Flacso/El Salvador.
<b>- Jaime Torres Lara</b>	Équatorien. Sociologue, Expert en Développement Municipal, Expert en Projets de Développement Local et en Coopération Technique Internationale, Directeur de la Revue "Democracia Local". Actuellement Secrétaire Général de la Union Internacional de Municipios y Poderes locales (IULA) pour l'Amérique Latine, et Directeur Exécutif du Centro Latinoamericano de Capacitación y Desarrollo de los Gobiernos Locales (CELCADEL).
<b>- Emilio Patricio Rodé</b>	Uruguayen. Directeur Général de la Planification Municipale à l'Intendencia de Montevideo. Professeur titulaire d'architecture légale à l'Université de la República.

**La première réunion du comité aura lieu le 11 décembre 1996 à Bruxelles.**

## Le secrétariat

Les tâches du secrétariat consistent à apporter un soutien global aux services de la Commission dans l'exécution du programme, notamment en matière de promotion et d'information, et de mise en oeuvre et suivi des actions couvertes par URB-AL.

Le secrétariat provisoire qui a été créé est composé de deux personnes et situé:

**21, rue des Drapiers  
B-1050 Bruxelles  
Belgique  
Tel: (+32 2) 510 23 12  
Fax: (+32 2) 510 26 47.**

Le secrétariat définitif du programme sera sélectionné par un appel d'offres: l'appel à candidatures sera publié dans le Journal Officiel des Communautés européennes, série S, à la mi-décembre. Suite à l'examen des manifestations d'intérêt, 10 candidats seront invités à soumettre une offre détaillée qui sera évaluée par un Comité de sélection selon les procédures en vigueur à la Commission.

L'équipe du secrétariat permanent comptera 4 personnes: un/e coordinateur responsable du secrétariat, un/e administrateur/trice, un/e gestionnaire finance et informatique et un/e secrétaire/assistant/e.

## Les activités du programme

**1. Les rencontres biennales**, politiques et techniques, entre maires des villes d'Europe et d'Amérique latine sont programmées pour 1998 et 2000. La première de ces rencontres aura lieu à Lisbonne. La seconde réunion devrait se dérouler en Amérique latine.

**2. Les réseaux thématiques**, rassembleront des collectivités locales des deux régions autour d'une problématique spécifique. Ils donneront lieu à la réalisation de projets communs. Ces projets comprendront notamment des échanges d'experts et la mise en oeuvre d'actions pilotes.

Consacré au thème des "villes et de la problématique de la drogue", **le premier réseau sera coordonné par la ville de Santiago du Chili**. Il abordera essentiellement le rôle des collectivités locales en matière de prévention de la consommation de drogues et de réinsertion des toxicomanes. La réalisation du séminaire de lancement du réseau est prévue en **novembre 1997**. Les organisateurs et les services de la Commission travaillent actuellement à l'élaboration du document de base destiné à être discuté lors de cette rencontre. D'ores et déjà, les villes et collectivités locales intéressées sont invitées à se manifester auprès de la municipalité de Santiago du Chili:

**M. Carlos Varas  
Directeur pour les relations internationales  
Alcaldia Santiago de Chile  
International Relations office  
P.O. Box 52  
D. Santiago de Chile  
Chile**

**Le second réseau** sera coordonné par la ville de **Vicenza** et aura pour thème " la conservation des contextes historiques urbains". Il devrait avoir lieu au courant du premier semestre 1998. Les

coordonnées des organisateurs de ce réseau seront communiquées dans la prochaine lettre d'information.

**Les six autres réseaux feront l'objet d'appels à manifestation d'intérêt qui seront publiés dans le Journal Officiel.** A cet effet, trois appels d'offres visant la constitution de réseaux seront lancés au courant du premier semestre 1997.

***Pour en savoir plus:***

La lettre d'information N° 3 paraîtra en février 1997. Les modalités concrètes de participation au programme y seront expliquées. Si vous souhaitez vous abonner et/ou recevoir plus d'information sur URB-AL, veuillez contacter le Secrétariat externe à l'adresse mentionnée plus haut.

Vous pouvez également vous procurer de l'information sur URB-Al auprès des Délégations de la CE en Amérique latine et des bureaux de représentation de la CE dans les pays de l'Union européenne (voir adresses ci -joint).

## Bureaux de la Commission Européenne dans les Etats Membres Délégations de la Commission Européenne en Amérique Latine

**Bureau en Belgique**

**Bureau in België**  
Rue Archimède, 73  
B - 1040 Bruxelles  
Archimedesstraat 73  
B- 1040 Brussel  
Tél: (32 2) 295 38 44  
Fax: (32 2) 295 01 66

**Vertretung in Österreich**

Hoyosgasse 5  
A - 1040 Wien  
Tél: (43 1) 505 33 79  
Fax: (43 1) 505 33 79-7

**Vertretung in der Bundesrepublik****Deutschland**

Zitelmannstrasse 22,  
D - 53113 Bonn  
Tél: (49 228) 53 00 90  
Fax: (49 228) 53 00 950  
Vertretung in der BRD in Berlin  
Kurfürstendamm 102  
D - 10711 Berlin  
Tél: (49 30) 896 09 30  
Fax: (49 30) 892 20 59  
Vertretung in der BDR in München  
Erhardtstrasse 27  
D - 80331 München  
Tél: (49 89) 202 10 11  
Fax: (49 89) 202 10 15

**Kontor i Danmark**

Postbox 144  
Højbrohus, Ostergade 61,  
Postbox 144,  
DK - 1004 Kobenhavn K  
Tél: (45 33) 14 41 40  
Fax: (45 33) 11 12 03/14 13 92

**Oficina en España**

Paseo de la Castellana, 46  
E - 28046 Madrid  
Tél: (34 1) 431 57 11  
Fax: (34 1) 576 03 87  
Oficina de Barcelona  
Edificio Atlántico,  
Av. Diagonal, 407 bis, planta 18  
E - 08008 Barcelona  
Tél: (34-3) 415 81 77  
Fax: (34-3) 415 63 11

**Bureau en Finlande**

Pohjoisesplanadi 31, Postbox 234  
PO Box 234  
SF - 00131Helsinki  
Tél: (358 0) 65 54 20  
Fax: (358 0) 65 67 28

**Représentation en France**

288 Bd Saint-Germain,  
F - 75007 Paris  
Tél: (33 1) 40 63 38 00  
Fax: (33 1) 45 56 94 18/17/19  
Bureau à Marseille:  
2 rue Henri-Barbusse  
F - 13241 Marseille Cedex 01  
Tél: (33) 91 91 46 00  
Fax: (33) 91 90 98 07

Graj eio sthn El l ach  
2 Vassilissis Sofias  
T.K. 30284  
GR-10674 Athina  
Tél: (30 1) 725 10 00  
Fax: (30 1) 724 46 20

**Representation in Ireland**

39 Molesworth Street,  
IRL - Dublin 2  
Tél: (353 1) 671 22 44  
Fax: (353 1) 671 26 57

**Rappresentanza in Italia**

Via Poli 29  
I - 00187 Roma  
Tel: (39-6) 699 991  
Fax: (39-6) 679 16 58, 67936 52  
Ufficio di Milano  
Corso Magenta 59  
I - 20123 Milano  
Tél: (39-2) 48 01 25 05  
Fax: (39-2) 481 85 43

**Bureau au Luxembourg**

Bâtiment Jean Monnet  
rue Alcide De Gasperi  
L - 2920 Luxembourg  
Tél: (352) 43 01 32 389  
Fax: (352) 43 01 34 433

**Bureau in Nederland**

Postbus 30465,  
NL - 2500 GL Den Haag  
Korte Vijverberg 5,  
NL - 2513 AB Den Haag  
Tél: (31 70) 346 93 26  
Fax: (31 70) 364 66 19

**Gabinete em Portugal**

Centro Europeu Jean Monnet, 1-10°  
P - 1200 Lisboa  
Tél: (351 1) 350 98 00  
Fax: (351 1) 350 98 01/2/3

**Representation in the United Kingdom**

Jean Monnet House, 8 Storey's Gate,  
U.K. - London SW1 P 3 AT  
Tél: (44 171) 973 19 92  
Fax: (44 171) 9731900/9731910  
Representation in Northern Ireland

Windsor House  
9/15 Bedford Street  
UK - Belfast BT2 7EG  
Tél: (44 1232) 24 07 081  
Fax: (44 1232) 24 82 41

Representation in Wales  
4, Cathedral Road  
UK - Cardiff CF1 9SG  
Tél: (44 1222) 37 16 31  
Fax: (44 1222) 39 54 89  
Representation in Scotland  
9 Alva Street  
UK - Edinburgh EH2 4PH  
Tél: (44 131) 225 20 58  
Fax: (44 131) 226 41 05

**Delegation I Sveridge**

PO Box 7323  
Hamngatan 6  
S - 10390 Stockholm  
Tél: (46 8) 562 444 11  
Fax: (46 8) 562 444 12

**Argentine:**

Ayacucho 1537  
1112 Buenos Aires  
Tél: (54 1) 805 37 59/805 37 61  
Fax: (54 1) 801 15 94

**Bolivie :**

Av. Sanchez Lima 2440  
Plaza Albaroa, AP 10747 La Paz  
Tel: (59 12) 41 00 88/41 01 55  
Fax: (59 12) 41 40 89

**Brésil:**

Q17, Bloco A. Lago Sul  
Brasilia DF  
Tél: (55 61) 248 31 22  
Fax: (55 61) 248 07 00

**Chili:**

Avenida Américo Vespucio Sur 1835  
Santiago 9  
Tél: (56 2) 206 02 67  
Fax: (56 2) 228 25 71

**Colombie/Ecuador:**

Calle 97 n° 22-44  
Bogotá, Colombia  
Tél: (57 1) 621 60 43  
Fax: (57 1) 610 00 59

**Costa Rica:**

Ofiplaza del Este, 50 m Oeste de la  
Rotonda de la Bandera - Edif. D, Piso 3  
San Jose  
Tél: (506 2) 83 29 59  
Fax: (506 2) 83 29 60

**Mexique:**

Paseo de la Reforma 1675  
Lomas de Chapultepec CP  
11000 México DF  
Tél: (52 5) 540 33 45/46/47  
Fax: (52 5) 540 65 64

**Pérou:**

M. Gonzáles Olaechea 247  
San Isidro - Lima 27  
Tél: (51 1) 221 72 02/44158 32  
Fax: (51 1) 22 87 78

**Uruguay/Paraguay:**

Boulevard Artigas 1257,  
11200 Montevideo  
Tél: (598 2) 40 75 80  
Fax: (598 2) 41 20 08

**Vénézuela:**

Edif. CEE Avenida Orinoco,  
Las Mercedes, Caracas 1060  
Tél: (58 2) 91 55 87/91 53 98  
Fax: (58 2) 91 88 76/993 55 73